

(51) 秋 春 家

寂寞啊！我們底家底好像是一個沙漠，又像是一個「狹的館」。我要的是活動，我要的是生命。在我們家裡連一個可以談話的人也找不到。我坐下來，祖父給我的那本「劉正唐先生教孝成語淺說」總是擺在桌子上，我把牠拿在手裏翻了幾頁。全篇的話不過教人怎樣做一個奴才罷了。說來說去總是一「君要臣死，不死不忠，父要子亡，不亡不孝」以及「萬惡淫為首，百善孝為先」這一類的舊話。我愈看愈氣，後來忍不住一把就把這本薄薄的綫裝書撕破了。我想撕掉一本，也可以少害幾個人。

可是我心裡依舊悶得難受，似乎種種不如意的事情都到心頭來了。房裏永遠是這樣單調，窗外永遠是這樣陰暗。我恨不得生出翅膀飛出去，然而陰暗的房子把我關住了。我倒在牀上，開始呻吟起來。

「三弟，跑進來下棋好嗎？」嫂嫂底聲音是從隔壁的房間裏傳過來，很溫柔。「好，我就來。」我這樣回答她。其實我並不想去下棋，不過我同嫂嫂底用意是給我解悶的。我不忍拂她底好意，趕緊一下，終於過去了。下棋的時候我很用心，我差不多忘掉了了一切。嫂嫂底象棋雖然比大哥下得好，但總不及我，所以我連贏了她三局。她依舊帶着溫和的笑容，並沒有一點不快活的樣子。

這時阿嫂把海兒帶了進來。嫂嫂便逗着海兒玩，一面和我閒談。我在房裡閒步走着，我注意到那梅花帳簾。

「嫂嫂，這幅帳簾倒畫得很不錯。」我這樣稱讚道，我雖然不懂畫理，但我很喜歡這幅畫，我覺得比她底其餘的畫都好。

「我底畫真是不成功的，不過這一幅畫却是我聚精會神畫出來的，因為你大哥向我要求過好幾回。」嫂嫂說着，臉上露了滿意的笑容，後來又加上一句：「本來我也愛梅花的。」

「是不是因為大哥愛梅花的緣故呢？」我笑着問，這是取笑她的話。

嫂嫂臉上微微起了紅暈，帶笑地說：「我現在不告訴你，等你將來娶了親，你自然會明白的。」

「我明白，明白甚麼呢？」我故意帶着不懂的樣子問。

「你不要強嘴，你將來問你底夫人好了。」

我不回答她不話，我掉過頭看別處，方桌上的大瓷瓶和瓷押桌上的小花瓶裏都插着梅花。蠟黃色的花朵似乎刺着我底眼睛，我底腦裏漸漸地浮起了另一個帶着淒涼的美貌的面貌。我想向嫂嫂說：「當心這梅花在分割大哥底愛情呢。」但我均沒有勇氣說出這話來。

「好久沒有畫甚麼了，這兩三年來因為照料海兒，把從前所學的都荒疏了。就是人好像也變俗了一般。」嫂嫂找出了話來說，她底眼睛裏發出光輝，似乎在回憶過去的事。

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大謙小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：東區一〇二號
大謙小酌 食諸精研 悉從尊便

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起
行程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲南。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

本公司最近自置設 備一流新工場，特 製白油腸及特瘦白 油腸，鮮鴨干腸， 油王臘雞，鮮蝦肉 腸，臘梅肉，臘鴨 餅。歡迎僑胞駕臨 選購。

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
燃手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場

營業時間：每日上午十一時至晚上十一時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期二休息。

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

級新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM-10AM)

建築工程 建造圍牆 修葺屋宇 泥水油漆 裝修水櫃 專砌磚石 土庫欄格 價錢相宜

強永裝修
電話 872-3290
874-0988

價政間電修裝
錢府格水洗手
特牌土工程間
平照庫程

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
電話：八七三—八一七

專門植樹、移樹、修剪、遷移、不要花、木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電。

專科士德古

承接新舊屋米打牆 舊屋翻新樓宇擴建 價錢相宜起貨快捷

電話：253-1391

周愛權 視光博士
周慶傳 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新穎彩色黑房 放大八折優待 結婚喜慶照奉送大相 特價九折非林沖晒 影相快印即取 平靚又快捷 歡迎惠顧

一日起貨

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機、收音機、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

萬事達中風防治
合資格華人技師主理 歡迎查詢及免費估價 電話：二五五—七三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492

裝修工程 及 承建新屋

文忠裝修有限公司
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
土庫合法裝修 (申請、劃圖、設計) 內外美觀油漆 (配色、線漆、觀覺) TEL: 253-5696 (24小時服務)

朱氏裝修
電話：433-9784

政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價

另有長期合約 修理小專柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C. V5B 4A4

承接大小 土庫工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

A. CHIN 陳達良 291-0305

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各樣樓梯，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行
本行備有 利息優厚

- 定期存款
- 投資證券
- 日息存款

日日計息 月月付息

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢垂詢

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
溫哥華埠緬街四百號
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年定期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啟

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣濕氣沙平頂天窗，一律接辦。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
填報入息稅 填報遺產稅 稅務、商業、產業會計及諮詢
地址：雲華街片打東街二百號
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午二時 星期日休息

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷氣房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝置修理 商業家庭 大小雜貨店 牛奶店 餐館 食肆 廚房 冷氣 暖氣 煤氣 政府牌照 收費從廉 快捷妥當 日夜服務 請電黃耀堂

鋁盾紗網
尺寸大小任君選擇

Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby

膠皮頂八折優待直至九月三十日止。

屋頂開口地板 屋頂窗及改裝 簷槽 披疊板 外重門 庭院上蓋遮蓬 庭院門

房屋修理 露台木台 室內水電及 內外裝修

438-4112

A & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送 粵人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯寬 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5889號
電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 王治士：324-4135
電話：298-4623 黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434 岑衛富：922-2203

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄧敏達 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874
傳呼機 687-7711 7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

代理投資置業 生意買賣估價
▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通方便，可接充租約約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。
▲業主已置新居，急售列治文七年新屋，十六萬餘。
▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廚房廁所，開價十六萬餘。
▲列治文四年新屋，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等，廿三萬。
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景觀，開價七十多萬。
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租務，管理簡單，一百多萬。
▲吉士蘭奴區有景城市屋，兩睡房，三層高，二千二，十九萬。
▲一五八五東四街二〇三號兩房柏文，近巴士及購物，星期六下午二至五時，星期日下午二至四時半開放，八萬七。
▲全新一睡房柏文，近片市愛德華街夾東八街，超過六百尺，七萬九。
▲二二五五西五街一〇四號街角一房柏文，向南，九萬五。
▲一〇四五本汝比街，一睡房柏文，業主可提供貸款六萬元，十厘息，九萬八千五。
▲二六六四十三街，大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋街，十四萬九千九。
▲桑納時區三年新屋，五睡房，四浴室，土庫完成，另有睡房，一五〇六 NANANTON，七十五萬。

東區新屋降價急賣
▲古靈街鄰近新街及西區高以夫球場三層新屋，降價十七萬餘。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三大睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及納蘭，降價十八萬五千元。
▲996 E. 57th Ave. 近納蘭，四睡房，有土庫，街角大屋，36x116，十一萬三千。
▲十三街近乃路兩層新屋，土庫另有一房，33x132，降價，現月租六百五十元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文FRANCIS夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60x133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩層新屋，土庫另有浴室廁所，33x120，實價九萬九千。
▲1454 E. 15 Ave. 夾乃路入息屋，33x114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 Ave. 入息屋，32x127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三層新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林市中心位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲滿地可市中心位中藥店，月租四百，街角停車方便，滿地可經營，價五萬餘。
▲高貴林果舖連四睡房，商業地73x132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲滿地可旅遊購物店，降價五萬五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 洛倫公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，環境好，價四十九萬。
▲SURREY 地塊 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

九月新盤
▲東區新屋降價急賣
▲古靈街鄰近新街及西區高以夫球場三層新屋，降價十七萬餘。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三大睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及納蘭，降價十八萬五千元。
▲996 E. 57th Ave. 近納蘭，四睡房，有土庫，街角大屋，36x116，十一萬三千。
▲十三街近乃路兩層新屋，土庫另有一房，33x132，降價，現月租六百五十元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文FRANCIS夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60x133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩層新屋，土庫另有浴室廁所，33x120，實價九萬九千。
▲1454 E. 15 Ave. 夾乃路入息屋，33x114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 Ave. 入息屋，32x127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三層新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林市中心位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲滿地可市中心位中藥店，月租四百，街角停車方便，滿地可經營，價五萬餘。
▲高貴林果舖連四睡房，商業地73x132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲滿地可旅遊購物店，降價五萬五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 洛倫公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，環境好，價四十九萬。
▲SURREY 地塊 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

東區新屋降價急賣
▲古靈街鄰近新街及西區高以夫球場三層新屋，降價十七萬餘。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三大睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及納蘭，降價十八萬五千元。
▲996 E. 57th Ave. 近納蘭，四睡房，有土庫，街角大屋，36x116，十一萬三千。
▲十三街近乃路兩層新屋，土庫另有一房，33x132，降價，現月租六百五十元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文FRANCIS夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60x133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩層新屋，土庫另有浴室廁所，33x120，實價九萬九千。
▲1454 E. 15 Ave. 夾乃路入息屋，33x114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 Ave. 入息屋，32x127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三層新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林市中心位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲滿地可市中心位中藥店，月租四百，街角停車方便，滿地可經營，價五萬餘。
▲高貴林果舖連四睡房，商業地73x132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲滿地可旅遊購物店，降價五萬五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 洛倫公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，環境好，價四十九萬。
▲SURREY 地塊 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

九月新盤
▲東區新屋降價急賣
▲古靈街鄰近新街及西區高以夫球場三層新屋，降價十七萬餘。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三大睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及納蘭，降價十八萬五千元。
▲996 E. 57th Ave. 近納蘭，四睡房，有土庫，街角大屋，36x116，十一萬三千。
▲十三街近乃路兩層新屋，土庫另有一房，33x132，降價，現月租六百五十元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文FRANCIS夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60x133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩層新屋，土庫另有浴室廁所，33x120，實價九萬九千。
▲1454 E. 15 Ave. 夾乃路入息屋，33x114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 Ave. 入息屋，32x127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三層新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林市中心位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲滿地可市中心位中藥店，月租四百，街角停車方便，滿地可經營，價五萬餘。
▲高貴林果舖連四睡房，商業地73x132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲滿地可旅遊購物店，降價五萬五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 洛倫公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，環境好，價四十九萬。
▲SURREY 地塊 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

新屋價由十六萬九起
▲一五七號四十六街近福，千三百五十五，三套浴廁，建築華麗，業主急售，請隨意選合理價錢。
▲5865 CHESTER 近沙四十三街，千三百尺，試還十八萬，近中小學校。
▲902 910 五十八街近乃路，兩間千三百尺，十六萬九。
▲2108 WAVERLEY 近域多利四十八街，千三百尺，十七萬八。
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33x120 地十二萬。
▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。
餐館商業盤
▲西餐館在 DOWNTOWN DAVIS 街，四十餘座位，設有廚房器具，近海灘及酒店，大廉林立，開價七萬五。
▲百老匯東區商業舖位及兩住宅，有租收，地 45x113，已批准四個舖位，則三十二萬五。

東區新屋降價急賣
▲古靈街鄰近新街及西區高以夫球場三層新屋，降價十七萬餘。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三大睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及納蘭，降價十八萬五千元。
▲996 E. 57th Ave. 近納蘭，四睡房，有土庫，街角大屋，36x116，十一萬三千。
▲十三街近乃路兩層新屋，土庫另有一房，33x132，降價，現月租六百五十元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文FRANCIS夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60x133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩層新屋，土庫另有浴室廁所，33x120，實價九萬九千。
▲1454 E. 15 Ave. 夾乃路入息屋，33x114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 Ave. 入息屋，32x127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三層新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林市中心位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲滿地可市中心位中藥店，月租四百，街角停車方便，滿地可經營，價五萬餘。
▲高貴林果舖連四睡房，商業地73x132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲滿地可旅遊購物店，降價五萬五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 洛倫公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，環境好，價四十九萬。
▲SURREY 地塊 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

東區新屋降價急賣
▲古靈街鄰近新街及西區高以夫球場三層新屋，降價十七萬餘。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三大睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及納蘭，降價十八萬五千元。
▲996 E. 57th Ave. 近納蘭，四睡房，有土庫，街角大屋，36x116，十一萬三千。
▲十三街近乃路兩層新屋，土庫另有一房，33x132，降價，現月租六百五十元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文FRANCIS夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60x133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩層新屋，土庫另有浴室廁所，33x120，實價九萬九千。
▲1454 E. 15 Ave. 夾乃路入息屋，33x114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 Ave. 入息屋，32x127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三層新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林市中心位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲滿地可市中心位中藥店，月租四百，街角停車方便，滿地可經營，價五萬餘。
▲高貴林果舖連四睡房，商業地73x132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲滿地可旅遊購物店，降價五萬五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 洛倫公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，環境好，價四十九萬。
▲SURREY 地塊 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

Autoplan
1981 Insurance & Licence
Success in Autoplan

商業樓
●兩個舖位，兩組柏文 66x132 位喜士定街東開價 \$330 000
郊區獨市雜貨店
●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333
阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。
▲光猛潔淨四睡房屋，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售九萬9請還價。
▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
▲4817 FRANCES，七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。
SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
445 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899
代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意
本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

實事實業燕梳公司
▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房大廳，三廁浴室，地大及優美花園。
▲西區，7876 MANITOBA ST 十二三房，十七萬多。
▲東區，1712 E. 63 AVE. 十二三房及土庫完成，地48x130，接交十一層按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換，特價急賣。
▲東區，7282 CULODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。
▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五萬供業主，十九萬八千。
▲西區高尚，BRITISH PROPER 房，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON，四十九萬五千。
▲北溫華，987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廁，三浴室，地80x145，二十九萬，銀期交屋主。
▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊房，三十多萬。
▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。
▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十，五十萬。
▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲東區一個租客，六十多萬。
▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。
▲兩年新大型商場，二百四十萬。

馬沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736
(代理買賣一切地產物業，免費估價)
特價急賣
▲西區三房標準地，屋內全部新，7964 MONT CLARK 街九萬九。
▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房，收入兩萬一千，只賣十二萬五千。
▲唐人街上下屋，九萬多。
▲新屋 8430 SPENCER PLACE，SURREY 華麗四房，一千六百八十尺，地 60x120，只賣十四萬五千，接交按揭十五萬。
▲西區三房標準地，屋內全部新，7964 MONT CLARK 街九萬九。
▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房，收入兩萬一千，只賣十二萬五千。
▲唐人街上下屋，九萬多。
▲新屋 8430 SPENCER PLACE，SURREY 華麗四房，一千六百八十尺，地 60x120，只賣十四萬五千，接交按揭十五萬。
房屋
▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房大廳，三廁浴室，地大及優美花園。
▲西區，7876 MANITOBA ST 十二三房，十七萬多。
▲東區，1712 E. 63 AVE. 十二三房及土庫完成，地48x130，接交十一層按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換，特價急賣。
▲東區，7282 CULODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。
▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五萬供業主，十九萬八千。
▲西區高尚，BRITISH PROPER 房，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON，四十九萬五千。
▲北溫華，987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廁，三浴室，地80x145，二十九萬，銀期交屋主。
▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊房，三十多萬。
▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。
▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十，五十萬。
▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲東區一個租客，六十多萬。
▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。
▲兩年新大型商場，二百四十萬。



Canada Permanent Trust
3455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住宅 266-8988

▲容易管理外賣快餐生意，在萬曲林旺街，近大公司酒房等。用具新穎，批約長，只賣四萬二千五百。

▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地約X110土庫另有三睡房及遊戲室急賣，只售十六萬九千。星期日開放。

▲近廟街，廿八細柏文一座，一百一十二萬。

▲廿九組柏文，另六組商業舖位，全部租出。每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。

▲SQUAMISH埠，商業地投資112X120 C-2地，大有前途，歡迎查詢。

▲雲峰超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。

▲有住家庭式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
2 \$ 1 5 8 , 0 0 0

千七百多尺，可自選地氈象硬木地板，開價廿三萬餘。

▲上下層新仔屋，上層三房，下層兩房，近域多利夾三十二街，取十七萬九千

▲1951 E 35街，正厝四睡房新屋，用熱水暖氣。取二十三萬。

市 區 房 屋 盤

▲4225 BALKAN街，四房有土庫，地43×119，貸款利息三厘半。現租出590元，取十二萬五千

▲西區上下層仔屋十一年新，8467 OSLER街，首期八萬。

▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，有停車位，升降機。售七萬餘元。

餐館生意商業樓出售

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲三文治店溫埠中心，三十座位，四萬元
 ▲COZZI快餐店，溫埠中心，廿二座位，五萬七千。
 ▲碩士酒店餐館，八百尺，三萬磅。
 ▲本埠西街物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金擔括，開價一百八十萬。
 ▲十年新靚屋，1549 E. 57街，近KINGSTON，開價十八萬三千元。
 ▲靚屋一間四十呎大地段四睡房，近公園，地址2543東十六街。
 ▲西區翻新屋，請看內部，地址644西十一街。
 ▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千
 ▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部盡善盡美，業主願低息貸款，開價四十五萬
 ▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。

本公司有很多酒店及汽車旅館出賣。位於溫哥華或境外。

▲美芝二睡房柏文，八百五十平方呎，有二車位地下停車場。開價八萬七千九百。歡迎還價

▲南本汝比車身修理廠，八〇年全生意二十七萬五。有三座油槽，三千呎工作地方，取價二十七萬九千，包括屋，及地生意。

▲雲埠市中心，五層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。

▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七萬，有上厘半貸款。

請英語電話：HANS - SORTTI
732-3256
EDWARD DEVEY 687-8951
或公司電話：736-3831

▲一，▲店餘▲百▲

購物中心



雲埠市中心六年新購物中心，地段158X122租客包括著名大酒樓，醫務所等等，建築面積超過一萬平方呎，有闊大泊車場，入息好，管理易，取價1.19 MILLION

▲雪雪埠約45分鐘車ABBOTSFORD
一年新六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月營約萬五，架撐新，僅取價九萬餘，
▲市中心衝街，近百老匯太街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘請速還。
▲市區京士威大街，小型菓舖生意，日營四百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。
▲華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘

- * 招收本地及海外 81 年度秋季（九月）及 82 年度春季（一月）新生。
- * 本院開設十，十一，十二班，採用三學期制（一月，五月，九月，）可入學。
- * 特設英文輔導班，以提高英文水準，應付 TOEFL 試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加各大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍簇新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早，午，晚三餐，學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

羅文即將飛美國 經營「白蛇傳」 拚命趕場賺錢

羅文原定於九月內，由香港飛往美國，經營「白蛇傳」音樂劇。據悉，羅文在赴美前，已將該劇的版權，轉讓給美國的一家公司。羅文在赴美前，已將該劇的版權，轉讓給美國的一家公司。羅文在赴美前，已將該劇的版權，轉讓給美國的一家公司。

謝賢兒子開歌起舞

謝賢之子謝子龍，最近在香港開歌起舞，頗受歡迎。謝子龍在舞台上，展現了其父親的風采，深受觀眾喜愛。



錢慧儀開時裝店 本身成為生招牌

錢慧儀在開張私人時裝店後，本人成為店內最大的招牌。她的時裝店位於市中心，吸引了不少顧客前來參觀。



精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。

專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水漏，內外油漆，六時後電：294-6706

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意。

陳氏油漆

免費估價內外油漆，價錢便宜，工作滿意。

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓬的貨車，有十二年經驗。

麥秋工程油漆

舖內外油漆，中小土木工程，從業悠久，信譽信用基礎。

明德託兒所

（特設託兒補助金）可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭基園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St. Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

Wing Wah Landscaping Gardener
剪草
定期剪草 □ 清理花園
庭園設計 □ 栽花種樹
栽樹剪枝 □ 鋪草泥
收費低廉 □ 保證滿意
夜間電話：八七二〇 二八八

館儀殯黨市暗
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，宗族儀式，任君選擇。最新裝修，寬大明亮，交通方便。

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主理 ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型，現代化設備，服務完善，使你得到安心舒適。

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
TECHNICS
RCA
電視，音響，錄影器材
ALVIN D.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre Commercial Complex
205-10, East Pender Street, Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
真善美
商務推廣設計中心

舖花蓮月
LISA FLORIST
3903 KNOTH ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：
二一號
芸生

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗豐富，精修各式電器。
家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，M.I.C.R.O. WAVE OVEN。
特價優待，九折優待，免費保證滿意。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友

今日風光與後人
寬大禮堂，多種儀式，收費公道，各式棺木，免費殯儀，供客使用。
特聘華人顧問高君 KELVIN KAN 為殯儀服務。
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
寓君住宅(華語) 872-4914

紫橋花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
683-5124

雲坤 喜士定東街三七一號
無倫花結新盆四本
花圈籃婚型栽季店
花光花標花設樹鮮常
迎顧牌花球計木花修
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來，算命十元。批算一生，人財福壽，解卦，公案，解脫音籤，天星擇日，解卦，解脫音籤，天星擇日，解卦，解脫音籤，天星擇日。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花，盆栽樹木，新設計，結婚花球，花籃花圈，花圈花牌，無任歡迎。

程工氣煤
電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照
專門修理及安裝，修理水喉等工程，承接長短水喉，換水喉，熱水爐，九十五元起，專做溫哥華，免費上門估價。

Bing Plumbing
水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to our agreement
電話：254 4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

飛越太平洋渡夏五羊城

飛越太平洋渡夏五羊城
來自美國紐約、洛杉磯等地的華僑、華裔青年，於七月六日遠涉重洋來到廣州市，參加為期二十二天的美洲華僑、華裔青年廣州夏令營。這個夏令營是由廣州華僑服務部和暨南大學聯合舉辦的，營地設在暨南大學校園。

這次夏令營的活動豐富多彩，主辦單位講授了中國概況、漢語、針灸、武術、烹調、音樂、舞蹈等課程，並組織參觀、遊覽、還回台山、開平、新會等祖籍，尋采訪祖。夏令營在廣州結束後，華僑、華裔青年將繼續到北京、西安、杭州、上海等地旅遊。



品嘗嶺南佳果——荔枝



黃柳絮、黃妙珠兩位同學在廣州夏令營中渡過了愉快的生日



在祖屋前與親人留影



同廣州的小朋友在一起



學習中國劍術



遊覽廣東著名景區七星岩



Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products

1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
快捷妥當

迎歡近遠 * 道公錢價

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

詳情請向各大旅行社查詢

一九八一年九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

三藩市旅遊團
迪斯尼樂園
華人主辦之豪華巴士

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由



溫哥華緬街六十一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604) 683-7434

加麗影視

Canited Video

獨家總代理

麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

加麗影視除了其總公司位於溫哥華唐人街、緬街六十一號文華中心二樓之外，更特地在美加各地設分銷處，包括紐約、芝加哥、檀香山、多倫多、卡加利、EDMONTON 沙省及比西省之 KAMLOOPS, NANIMO 及 VICTORIA 各地，加麗影視更為了提高美加其他各地華僑的娛樂水準，特此希望一些對此娛樂行業有興趣之熱心投資人士與加麗影視聯絡，有意者請電(六〇四)六八三·七四三四或郵遞 CANITED VIDEO OF CANADA G.P.O. BOX VANCOUVER, B.C. CANADA V6B 3X8

- CANADA
- 1) Canited Video of Toronto
393 - Dundas Street West, Toronto, Ontario
 - 2) King Wah Enterprise Ltd.
225 - Logan Street, Winnipeg, Manitoba
 - 3) Canited Video of Regina
86 - Patterson Drive, Regina, Saskatchewan
 - 4) New Century Video Centre
9420 - 111th Avenue, Edmonton, Alberta
 - 5) Canited Video of Calgary
No. 1, 207 - 1st Street, S.E., Calgary, Alberta
 - 6) Lotus Enterprises Ltd.
512 - Tranquille Road, Kamloops, British Columbia
 - 7) Island Video Service Centre
3372 - Burns Avenue, Victoria, British Columbia
 - 8) Island Video Service Centre
4750 - Rutherford, Rutherford Village Bay Mall, Nanaimo, British Columbia
- HEAD OFFICE
CANITED VIDEO OF VANCOUVER
No. 208, 611 - Main Street, Vancouver, British Columbia
- UNITED STATES OF AMERICA
- 1) Canited Video of New York
41 - Mott Street, 3rd Floor, New York, N.Y.
 - 2) Romy Records & Books Co.
2310 - South Wentworth Avenue, Chicago, Ill.
 - 3) Crown Video
307 - 11th Street, Oakland, California
 - 4) Crown Video
421 - "J" Street, Sacramento, California

「香港粵劇團」已結束在溫演出，二
日赴佛山演出，李粵芬等先行返港，
歌由南風多加登台。

UNICO

電視之王

VIDEO

本公司
及
並備
本
公

Room
緬街

中國旅
1981年
10月9
11月1
12月3
代辦手續
可代申
機票有

歐洲旅
* 暢遊倫
* 華人領
* 亦有
* 可提前
* 出發日

夏威
419
* 乘坐
* 住宿
* 可以
* 只需
* 此頁

賭城
* 全
* 奉送
* 出發
* 美加
* 卡加
* 三藩
* 特廉
* 廉價
* 移民

Fast
Fri
Fal
ICB



98

「但你為什麼這樣久不出現？」鮑志深說：「我第一次來的時候，第一個見你的人就是你呀！」

「是的，」馬永昌說：「不過你第一次來時已經是太遲了，那時這位朋友已託了我辦這件事情！」

「我還是不大明白，」鮑志深說。

「每一個人都有兩副面目，」馬永昌說，「每個人都沒去採取過這名譽，」

「這有困難，」馬永昌的臉上忽

100

才二十三歲，妳能由他拖着——驀子？妳不想！不想！」

「不想！」嘉宜極快的打斷他，「我什麼不想，我知道甚麼的用意，他抱着我，難道我已不受愛？」

「但是他男人！」嘉驥忽然脫。

大家都呆住了，男人又怎樣？他不和嘉驥婚，他也不能再娶，他還是葉繁菊子。

「男人有什麼不同？」母親問：「難道現環境是行娶因緣太？」

「找一」

「找」電影情片來看。嘉宜叫口說：「讓我們替民衆的人物過過癮。」

「現代有什麼過癮過癮的愛情？」嘉倫哇哇大叫，男女主角說說我，我分分鐘可以上床，完完全全的原始動物奇觀。我沒有興趣。

「嘉倫，怎麼會說些不三不四的話？」母親摸模她。

「買話啊！」嘉倫叫：「不信你去看看那些電影，真是該殺人，聽說在國外放映的更可怕，更難譜，連『噩夢』都被拍成青春電影，還是大賣場出品。」

「那更好，嘉宜可以名正言順的告他，可申請離婚。」母親說。

「媽媽是天真，嘉倫直搗頂，他找女人同居難道連要打破打破的通知你？當然做破破壞壞。」

「那——嘉宜豈不是太刻不來？」母親皺眉頭。

「媽，這有什麼刻不刻的？他那麼愛我，壓破，喜歡怎麼做是他的事，只要不沾我身，我又不喜歡那些，」嘉宜一面說一面扭扭身，

倫凱岑
(153)



「我要你背花籃錢給建築公司，叫他們多派一倍人，一間小木屋，日夜開工，一個月就可造好！」

「那好極了！我們立刻住進去。」

「不行。當別墅以爲，因爲那兒沒有水電，很不便。」艾迪頓了一下：「紫羅蘭，你是不是喜歡珍媽？」

「是啊！」

「我把家解散，珍媽就失業了！」

大

「這是幹甚麼？」艾迪嚷着。
「別緊張！我們搬了家，那地方不大好，這裏要住了。」

溫里冷氣工程公司
 科大小商業凍房冷氣工程。設
 裝置及修理。忠誠爲僑胞服務
 快捷安當。
 電話：八七二一—〇三九
 八七六一—壹一二
 3742 MAIN ST.
 VANCOUVER B.C.

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程。價錢相宜。

電話：288-8924 張

D. KEMBLE

鐵鑄鋼琴導師，個別教授各程度生，聯絡英文二五一三六六

廠 豆 腐 廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號

電話：六八一·二七一二

歡迎 滑 迎 惠 顧

香 佳 味 可 口

營 養 衛 生

機 器 製 造

純 正 黃 豆

上 等 材 料

公司
ts & Crafts Ltd.
St., Vancouver, B. C.
Tel. 681-4916
(中文畫冊) \$ 29.00
(英文畫冊) \$ 25.00
茶具
茶具 各式茶杯湯飯碗
手工刺綉台布
女襯衣
女服裝
閱國內中英文雜誌 ★

卑詩省檢察長謂政府頒佈新法例

禁止侵犯私人土地

(多倫多訊)卑詩省檢察長艾倫威爾遜，日前報告修訂侵犯私人土地法例，對農場土地得以保障，禁止任何人未經業主許可，侵犯私人土地，摘取草藥等事宜發生。

卑詩省農業廳長，對此案之修訂，表示欣慰，謂對農人社區，大有裨益。

多倫多司機及員工

兩年共加薪兩成多

(多倫多訊)七千多名多倫多公共車輛司機及維修員工，將投票決定是否接受該公司的加薪建議，或拒絕而進行罷工。

他們所屬的聯合工會領袖，昨日向該公司下會提出加薪建議，內容，由七月一日起，加薪百分之二點五，明年七月再加薪百分之二點五，技術工人另加每月十元。

多市鄰埠法官不足

新案繁多開審無期

(多倫多訊)大多倫多市鄰埠皮爾遜地區法院法官，因法官人數不足，應付繁多案件，該法院法官已決定暫停定期開審新案，直至聯邦政府委派一名法官到該法院為止。

高級法官巴利撤便以稱，他向聯邦政府要求增派法官已一年，仍未獲到聯邦政府有任何反應，因此只有暫停安排新案的開審日期，以便首先清理現時積壓的案件。

卑大西門菲沙通車

(雲訊)卑詩大學及西門菲沙大學巴士服務，自九月八日開始通車。

惟列治文至卑大巴士將不再行駛。

香港柴灣工廠大廈

日前發生三級大火

(香港電)香港柴灣一間塑膠廠，日前發生三級大火，全廠付諸一炬。火警現場為柴灣新街四號冠華廠第二工業大廈，高十四層。失火地點是三樓C座。

交通公司購柴油車

(雲訊)城市交通運輸局，已批准大雲高華運輸系統購買五十輛新柴油巴士，將於一九八二年三月一日前完成移交手續。

該等其中十五輛巴士，具有特別上山能力，尤具便利行駛於西門菲沙大學路，因該處一帶多山。

十七名騎警人員

被古堡提出控告

(滿地可訊)十七名前及現任騎警人員，於一九七〇年代時，參加警察非法行動，對付省內之恐怖份子。

司法廳長共提出控告四十四項罪名，其中無數與所謂「十月危機」包括掠奪英國商務專員羅士及殺害前古堡勞工局長拉潘德在內。司法廳長助理拉士在電話中稱，所謂非法行動，包括火燒農舍，偷盜炸藥，及偷盜古堡人民黨名單等。

香港中區百億地王

港府準備推出發展

(香港訊)香港政府準備於本年底將中區康樂大廈西面的一幅地王推出發展，估計該地王將值一百億港元。

該幅地王現時用作巴士及小巴總站，以及郵政局信局，其總面積超過十萬平方呎。

有關上述計劃，已在日前公佈的城市設計委員會中區分區計劃大綱草圖上發表。

中巴及小巴商人對於港府該項發展計劃表示反對，認為足以嚴重影響小巴及巴士的服務。

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
電話: (604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間: 437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
- 香港單程\$353。雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特平直來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票\$99起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元(機票\$398)
- 卡羅、拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。
- 特平來回羅省\$179小童\$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多、渥太華、溫地等。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程\$59。
- 點量單程\$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾打街) 電話: 687-3316

● 夏威夷特別貢獻

機票由\$398起
酒店費用只須每人每晚美金一元

- 迪士尼豪華巴士旅行團
出發日期：七月及八月逢星期六。
- 賭城專線
前往拉斯維加斯、李維
逢星期四、日有團
- 中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝，一九八一年
八月三日、八月廿四日八月卅日、
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office:
渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

● 域多利一天遊	單程由\$59元起
● 卡加利	單程由\$64元起
● 溫尼辟	單程由\$87元起
● 多倫多	單程由\$138元起
● 滿地可	單程由\$152元起
● 渥太華	單程由\$141元起

● 卡加利 單程由\$59元起
● 溫尼辟 單程由\$87元起
● 多倫多 單程由\$138元起
● 滿地可 單程由\$152元起
● 渥太華 單程由\$141元起

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

香港

回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機

香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州

狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：%、%、%、%、%、%等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全日11日

賭城

飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李維\$199起 拉斯維加斯\$249起

- ☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099起
- ☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
- ☆ 特價來回羅省\$159元起多倫多\$239元起

☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威2183號

學

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補補及租車考牌特價課程\$132七小
時免費接送，時間任擇。

本校代售中國名產富貴竹

每支十一元半。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補補及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633 緬街近甘街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經、或、祇、警、宜、體、備
理、便、一、告、局、照、工、期
人、小、同、報、通、期、間、在
：、車、能、同、告、過、期、間、在
林、用、還、到、後、後、理、理、理
蔭、太、照、所、毛、毛、理、理、理
啓、太、照、所、毛、毛、理、理、理
啓、太、照、所、毛、毛、理、理、理

Fast Friendly Triple 'F' Fair

Auto Body Limited 至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.



- 起貨迅速
- 取價公道
- 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝忻 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機

証 險 店 票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

素車數輛恕不另列
厚恩芳名恕不稱呼
倘有錯漏祈爲見諒

忠誠英國男仕，二十八歲。徵
伴侶。英語電 68117887

土庫出租

東區一房一廳，各樣齊備，獨
門戶。請電：2531034

土庫及單人房出租
近乃磨及喜士定，兩房一廳，
立門戶，設備齊全，適合學生
職業人仕。另單人房出租。電
25513414

炸雞，漢堡包，炸魚柳，燒餅，雪糕，設備好，有冷空氣，價三萬九千。失語電：STEPHEN DOLIN KI. 43015965 或 53417491

雜貨舖廉價出讓

位于SURREY埠，地点
有發展。每日生意大約七百
百元。開價三萬九千。電話
58015214

夜電：271-1628李

東區住家屋自售
近學校公園交通便上
廳另土庫二房一廳廚廁浴
X122地有車房，價十
電話：435-8972

來信啟者。 MARB
CAFE VULCA
ALTA. PH. 4
485-2020 電話
二五四一四四〇二查詢

話 : 1

宜男企櫃一名
有意請電 254-13084
烈治文製衣廠請人
270-8631
請熟手車衣數名，有意請電：
270-8631

請熟手日班女企櫃
一名。電話：253-12442
或請電：206-0000
HASTINGS面洽。

請女企櫃
長工或散工，需要識英語及有經驗。
電話：738-13818

請經驗送餐
有意者請到 4969 JOYCE
ST. VANCOUVER
卑仔請長工企櫃
男女各一名，有意請電：
五六一三六九

餐館請經驗西廚
下午及晚班。有意者請到
1101 ROBSON街面洽
電話：681-0641

請經驗裁剪
長工，裁剪布料，
要懂用長刀及銳刀，
薪金好，一定會
講英語，有意請到
5499 E. CORDOVA
與 BINKY 面洽。

聘請女文員及木工
應徵女文員須懂英
語。應徵木工須有
經驗。請晚五至七
時來電：
八七六一九〇八七

亞省卑仔請人
經驗中西廚一名，薪優。有意請
電話：255-18718

宜經中西廚兩名
包食住，薪優，有意請電：晚八
時後 112-787-2585
謝先生生治。

請經驗企櫃
位於 B.C. VANDERH
OFF 有意請電：
112-5667-4235
周先生生治。

宜男企櫃一名
有意者請電：254-13084
如意者請到：254-13084

卑仔請經驗炸饅
中西餐館，要識看英文餐單有意
請電 112-8886-19219
鄧太接洽。

國寶酒家請人
請經驗男企櫃及推點心女工，有
意請電：590-12406
意請到：590-12406

工廠車衣製品外發
應徵者須有工廠車衣經驗，及電
動車衣，在家中製作，每小時可
賺五至六元或更多。詳情請電：
七三一〇七三。

西餐館請廚及企櫃
有經驗者請到 2066 KIN
GWAY 溫哥華或四時後電
879-5625

唐西餐館請廚一名
卑仔，須有經驗，包食住。薪金
從優。有意者請電：
112-392-4223 黃生
WILLIAMS CAKE

ABA清潔公司請
男女工數名，年齡十八至四十，
有意請到九至五時電：
九六一三〇一八

宜送外賣長工
電話：八七九一六二〇〇
請學廚及中西廚
各一名，有意請到中午十二時後
電：112-923-4261

聘倉庫管理員一名
每小時五元，有意者請電：
669-11440

請經驗男企櫃
包食住，講英文，有意請下午電
112-6335-6111 黃先
生治。

中菜餐館聘炒鑊
宜青年炒鑊，需有經驗，電話
435-7801，
或 926-6037。

請經驗中西廚
卑仔，包食住，月薪一千五元
有意請到 112-860-5949
謝先生生治。

菓舖請人
菓舖宜請青年工人一名，要略識
英語。有意者請到 1204
ROBSON ST. 面洽。

宜數十人做田工
每小時三元六毛五仙。長工均
可。如有意請到下午七點半後
與牛接洽。
電話：874-10142
或 874-16272

西餐請女企櫃
需有經驗及識英文。有意請電：
日間 254-11218
夜 325-13363

請中西廚及企櫃
卑仔 MACKENZIE 宜中西廚
及企櫃，合夫婦，有意者請電話
與周源接洽。電話：
一一九七五三八六

請經驗男企櫃
BC 卑仔，包食住。包來車費。
月薪九百九十元。每周工作六天
，詳情請電：
112-392-4640

卑仔請廚
請經驗中西廚二名，月薪二千二
百元，另中廚一名，月薪一千四
百元。請電 298-9786
晚九時後。

餐館請人
中菜部聘請廚師一名，男女企櫃
數名，有意電 736-1547 四
下午五時至十時。

亞省請中西廚一名
有意電：824-11048

請經驗女企櫃
講流利英語，待遇優。電話：
六八九一七六一上午十一點至
下午二點。

請長工櫃面賣食物
一定會講英語。有意請下午二點
至六點到 BASKIN
ROBBINS ICE
CREAM PACIFIC
CREW 面洽。

招請熟練車衣工人
最少一年經驗，薪金待遇從優。
有意者請到 LOUNGE
FASHION CLOTHES
LTD. 328 W. COR
DOVA. 面洽。

宜經中西廚一名
包食住，月薪一千五百。電話：
112-860-5949
謝先生生治。

請車身修理技工
有獨立工作能力，薪金視經驗而
定。有意請到 3511 NO.
3 RD. 列治文華興車身修理
接洽。

亞省卑仔高薪請人
請經驗中西廚。電話：
986-12774 蔡洽。NO
COLLECT CALL

請洗盤碗及西廚
北溫哥華餐館請有經驗西廚及洗
盤碗各一名。有意者請至五時面
洽 2001 LONSDALE
AVE. N. VAN

請櫃面賣食物
無經驗，一定會講英語。請到
ORANGE JULIUS
PACIFIC CENTRE
申請工作。電話：
689-7748

宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對
貨單，及接聽電話等工作。
電話：115-1151
MR. DICK HONSON

聘請企櫃
亞省卑仔中西餐館請企櫃二名。
包食住，薪優。有意請到方先生
403-523-3928

誠聘粵籍料理家務
女性助理一名，身體健康，無不
良嗜好，中年，有經驗，月薪面
議。逢星期日休息一天，有意者
請電：261-9780

西餐館請女企櫃
一名。有多少經驗，要識英語，
有意在中午三時後電：
738-15027 或親臨四街
227 號面洽。

宜請中西廚二名
卑仔請經驗中西廚二名，包食住
，有意者請下午電話
一一一三七六一六四一四
或 112-1161 梁洲洽。

野鴨每只 4 元
山雞每只 6 元
十安士大鴨每只 2 元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

名園大酒家
電話：六八三三三三三
每晚九時半開始
晚飯，樂隊不停演
唱，絕不冷場。

楊柳青小姐
周玲小姐
紫凌小姐

華興車身修理
Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.
經驗技師 精修各款汽車
快速妥當 專門噴油翻新
價格公道 歡迎免費估價
(ICBC 罷工期間代辦一切手續)
3751 No. 3 Road. (華興酒家側面) Richmond
TEL: 270-7865 何先生

未蘇理韓國餐館
Missouri Korean Rest
午餐 晚餐 宵夜 音樂演奏 怡情
營業時間：
星期一至星期日 預定 254-9232
午餐十一時至二時半 641 Powell St.
晚餐五時至十二時 Vanconver. B.C.
星期日：四時至十時

陳氏藝術畫廊
Chan's art gallery
Chinese Painting • Mounting
Framing • Stone Carving
精裱字畫 鑲配鏡框
金石篆刻 名家書畫
525 Main St., Vancouver, B.C. V6A 2V1 Tel. (604) 688-3018
地址：溫哥華維多利亞街五二五號

FREE BRAKE INSPECTION
拿此告白來減平拾元
你首先知道價錢，然後開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重車零件。
TOPS IN STOPS
YOUR BRAKE and SHOCK STOP
動機站 頂上制
TOPS IN STOPS
799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

訃告
先夫盧公健德廣東中山石岐人不
幸於一九八一年九月五日(晚九
點)因車禍在雲南逝世享年四十
歲不孝等親親友合辦喪禮成服擇
於九月十一日(星期五)下午
一時假座市黨務會議廳舉行
宗親戚友世誼哀此訃
治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947
同泣告
喪主：盧健德 盧健輝 盧健
宗親：盧健強 盧健忠 盧健
宗親：盧健忠 盧健忠 盧健
宗親：盧健忠 盧健忠 盧健

訃告
先慈余母馬達桂太夫人開平北炎
上邊里人不幸於本月七日病終
聖保羅醫院享壽八十有九
歲孫媳陳煥榮等隨侍在側遵禮
成服現定於九月十四日(星期
一)下午一時在卑詩省黨務會議
廳舉行葬禮出殯歸土安葬於海景
墳場宗親戚友哀此訃
宗親：余世誼 余世誼 余世誼
宗親：余世誼 余世誼 余世誼
宗親：余世誼 余世誼 余世誼

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零沽批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 Tel. 682-0724
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
今日放映
本星期隆重映名片三套
第一齣「搏殺」
保羅紐曼，緊張刺激，成人電影，十八歲以下不
宜觀看。由徐少強，王道，水野結花，陳惠敏，劉
雅麗等領銜主演。
放映時間：1:30 P.M. 7:35 P.M.
第二齣「出街」
保羅紐曼，驚險百出，由沈殿霞，李添勝
，盧海鵬等領銜主演。
放映時間：3:40 P.M. 9:40 P.M.
第三齣「大搶特搶」
保羅紐曼，令人捧腹大笑的喜劇白話片。由汪明荃，陳
寶蓮，周潤發，黃錦燊等領銜主演。
放映時間：5:35 P.M.
好片當前，萬勿錯過。
放映日期：由九月七日至九月十三日止。

訃告
「花園」譚榮合家，曹詩
傑合家，譚國富合家，余聯駒台
家，胡啟泰合家，黃乃宗合家，
余瑞華合家，容義叔合家，伍子
源合家。
素車數輛恕不另列
厚恩芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈為見諒

GOLDEN KITTEN
成人電影
持有此券入場減收一元
\$1.00 off at Box Office
with this coupon.
1026 Granville St.

九月九日 雲哥華股市最活躍股票
VANCOUVER'S MOST ACTIVE STOCKS

VOLUME		CLOSE	CHANGE
352 279	LA TEKO	4.40	- .20
197 200	PEZ WTS.	1.20	- .17
161 000	MCKENZIE WT. A.	.32	+ .01
130 200	LACO WTS.	3.00	- .20
47 150	GOLIATH GOLD	1.55	- .20
36 200	VELVET	1.60	UNCH
25 350	BLACKMIST	5.20	- .675
42 240	B.C.RES.	4.00	UNCH



台山廣海恢復傳統鮮魚夜市

台山廣海城是座有五百多年歷史的古城，這裏曾經被取消了傳統鮮魚買賣夜市，現在又恢復了，不久前的一天，夜幕低垂，筆者漫步瀏覽了鮮魚夜市。

鮮魚夜市，擺在十字街口東側的熱鬧街區，每晚傍晚六時，夜市就開始了，騎自行車來趕夜市買魚的鄉分，斗山等地的顧客，已陸續來了，廣海城外四鄉的農民，也來了，人們都等待着購買鮮魚蝦。

市場管理員負責人對我說，每晚上市的魚蝦一般都有幾十檔，多者百多檔，成交額五、六百元，有時達到千元以上。

不大一會兒，大雞小筐的黃雀魚，鳳尾魚，龍吐，龍利，三鞭，黃魚等等，還有各種魚蝦，蟹，擺滿了一街。在水銀燈的映照下，人們穿來擠去，找便宜的，喜愛吃的魚蝦購買。

在一個攤位上，幾位十四、五歲的少年合伙捉了幾條倉魚，只見一位老太婆走了過來，問：「倉魚多少錢一斤？」幾位少年打量着她的舊衣服，估計她少買不起或捨不得買，於是就說：「一元」，老太婆隨便秤了兩條，「二元八角，當她掏錢出來付錢時，那疊五元一張的人民幣，少說也有百來元，這使幾位少年驚呆了，一位老漢對他們說：「細佬呀，別看不起爛紙包金的老婆呀，她是本地一位僑僑，別說一元，五元一元她也買啊！」幾位少年只收回半價，再沒有吭聲了。

到了八九頭鐘，遠處的顧客買好了魚蝦，大袋小筐的，就騎上自行車，響着車鈴走了，一伙伙相好的，提着大倉魚，大龍利或大蝦，中蝦，上酒樓飯店去加加家，生火煮宵夜吃了，各自回家，生火煮宵夜吃了，各自回家，到十時以後，才逐漸平靜下來。

九月九日 多倫多股市最活躍股票
TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
402 342	CDA PERMANENT	35	UP 1-4
294 065	DOME PETE	18 1-4	OFF 1-2
216 657	GULF CDA	24 3-8	OFF 1-2
149 333	AQUITAINE	72 3-4	UP 1-4
112 355	HUD BAY OIL	44	UP 1-8
109 600	POWER CORP	18	OFF 3-4
99 787	NORANDA	26	UP 3-8
95 387	BELL CDA	17 1-4	OFF 5-8
90 173	ROYAL BANK	25 7-8	UP 1-4
83 660	IMPERIAL OIL -A-	31 3-8	OFF 3-4
	MINES & OILS		
476 500	TOMBILL -A-	1.95	UP .10
112 795	RANGER	12 1-4	OFF 1-4
111 715	DOME CDA	7 5-8	
74 105	NORTH CDN OILS	31 1-4	UP 6 1-2
51 276	ULSTEK	3.75	OFF .35

☆☆☆☆☆☆☆☆

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

股三三二隻，不變者二六二隻。成交量四百八十萬股，總值九百六十萬元。

多倫多股市交投活躍，做價再度大幅降低。多倫多綜合指數下跌二三·五五，收市二〇四八·五〇，漲價股一二四隻，跌價股四三一隻，領導跌價者為油及天然氣股。

紐約股市由於電力失靈，很早便收市。當華爾街電燈忽然熄滅時，交易正在活躍進行，做價復升中。道瓊斯工業平均指數上升二·七六，收市八五三·八八。成交量四千四百二十九萬股。

倫敦金價收市每安四三六二五·美元。

紐約加幣收市每元兌八二·八八美仙。

九月九日 紐約股市最活躍股票
NEW YORK MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
718 400	ZAPATA	33 1-4	UP 1 5-8
617 700	TEXACO	34 7-8	DN 3-8
554 300	ST. OIL IND	52 3-4	UP 1-2
551 800	EXXON	31 7-8	UP 1-4
525 300	GEN ELEC	54 1-4	DN 3-4
520 400	CENCO INC	17 1-8	DN 1-2
486 400	SONY CORP	17 3-8	UP 1-2
460 500	SUPR OIL	32 1-2	UP 7-8
454 800	SCHLUB	55 1-4	DN 1-4
448 800	MOBIL	26 1-2	DN 1-2
432 900	CITIES SERV	47 1-8	UP 1
413 300	AM TEL TEL	55	UP 1-2
397 800	WST IND	52 1-4	UP 1 1-2
392 500	COMM EDISON	20	UNCH
389 900	IBM	54 1-8	UP 1-8

本報經濟及股市行情由

C.M. Oliver
 & Company Limited
 Investments Since 1907

Jeanne Wong 所提供

花 旗 麵 廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五 磅 十 扎	花 旗 乾 麵	雲 干 乾 麵	花 旗 炸 麵	蒸 氣 炸 麵	蒸 氣 鮮 麵	鮮 雲 吞 皮	鮮 春 捲 皮	新 鮮 豆 麵	幸 運 餅 仔
發 售	批 發	沽 零				索 辦	辦 廠	迎 客	

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

我們的信譽 你們的信心
美心月餅 皮薄餡靚
歡迎選購

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371 曹先生或
253-1333（24小時自動局為錄話）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷達成專醫包佬絕不推諉。
▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲
歡迎補鐘租車牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。

和發老餅家
 號十三牌門街東定士舊
WO FAT & CO.
 30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032

純正白蓮蓉
 原色又原味
 比噠糖蓮子
 美味更清甜

馳名各式中秋月餅
 零沽散發 送禮自奉
 諸君光顧 無任歡迎

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華



漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)	晚飯小宴 服務週到	專門選購 生猛海鮮	名師主理 星期美點	貴賓廳房 情調高雅	百粵名菜 遠近馳名	喜慶宴會 最佳場所	華麗禮堂 筵開八十
------------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

店飯福口利
 Delightful Food Restaurant
 片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
 營業時間：每日上午十一時至下午九時
 逢星期二休息
 服務週到
 名廚烹飪
 正宗粵菜
 用料最靚
 小宴晚飯
 豐儉隨意
 馳名燒烤
 歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
 地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
 (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
 訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
 與眾不同

菜著週意
 名超到便
 製服務隨
 精品豐交
 廚上乘會
 流上高雅
 料調高宴
 一選情各
 地庫泊車

營業時間：下午四時至十一時
 (七天營業)

一年四季日日恭候光臨

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
鬆飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
19 East Pender St. *Vancouver B.C.*

四時有不謝之花
 五節有長春之草
 食在秘書賚路
 住在大溫哥華

天上人間

雲埠 秘書賚路蔡根璇 根遂立正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery &
Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

中秋月餅，
皮薄餡靚，
裝璜華麗，
名貴大方。
歡迎預定！

新到大幫

梅林杞杷果
西安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安消嫩雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蘆
自浸藥材海狗鞭酒
零沽批發。無任歡迎

根據加拿大農業部最近公佈

七月份糧食價格漲

(渥太華訊)據加拿大農業部日前公佈，食物價格於七月份上升百分之四點一，而去年全年則上升百分之十二點七。

以一家四口計，在七月份每週需要花費八十三元九角六分，始能購買足夠四人食用的營養食物，較六月份貴八元九角六分。

農業部稱，七月份食物價格上升，主要是由於豬肉及新鮮生果價格上升，在加拿大十二個主要城市調查所得的，豬肉及生果價格分別上升百分之六點七及七點七。

農業部解釋，新鮮生果價格上升，主要是因為七月需要增加美國輸入，因加拿大本土種植的生果因天氣惡劣而歉收。

省份，共八十八名。

卑詩省區主席李儒棟律師，其辦事處在打街東一六六號，電話六八五八三三一，歡迎查詢，各委員正計劃呈文，改善各民衆和促進人權。

大埠五洲致公總堂

慶祝五祖寶誕盛況

(三凡訊)大埠五洲致公總堂，以八月廿四日(農曆七月十五日)係五祖寶誕，是日下午二時在該總堂禮堂舉行慶祝，由會長譚國良主持，儀式簡單隆重，並開五祖之光榮事蹟及警告今日洪人，亟宜提防阿七風仔敗壞門風等語，該堂復於八月廿九日晚六時假座香村設宴聯歡，筵開十席，由副會長李博士仲振，簡述慶祝五祖寶誕之意義，略謂：當時志士為愛國受難，創設天地會，廣結豪傑，實行救國救民之責，務達唐虞盛世，天地常春之境，且引詩曰：「神州四海英雄將，得達民權賴義軍，後日圖功受難，吉星照耀我洪英，」等語，繼而開懷暢飲，觥籌交錯，至八時半，始盡歡而散。

加國兵乓球錦標賽

中國隊獲四項冠軍

(多倫多訊)多倫多加拿大公開兵乓球錦標賽，日前在衣杜比運動館舉行決賽，在五項錦標中，中國隊勇奪四項冠軍，只有女子雙打冠軍給南韓奪去。

決賽結果，中國選手獲得男子及女子單打冠軍，男子雙打冠軍及男女混合雙打冠軍。

決賽日入場觀眾共三千人，場面十分熱鬧，中國選手賽後，前往美國參加比賽。

李儒棟律師等致力

呈文改善人權問題

(雲訊)據加拿大多元文化諮詢委員會委員李儒棟律師報告，人權諮詢委員會定期於十月十日星期六，在雲埠舉行會議，屆時歡迎各民衆團體，如關心人權及種族和諧問題者，均可參加，欲知詳情，請函本報或電：五五五八號，電話二九一七六四一查詢。

多元文化部長詹姆林明委出卑詩省多元文化諮詢委員會，一年任期，卑詩省共十二名，其他各

加拿大廣播公司

技術工人將復工

(雲訊)加拿大廣播公司經夏季長期合約行後，罷工之技術人員，已認為勞工節週末工作適當，時間考慮復工合約。

國家廣播局主席及技術人員協會之工會領袖已建議接洽合約，工會領袖表示，該工會已與該公司達成協議，工會將於明年三月內接洽該公司。

假如工會工人接納，二千一百名攝影、燈光、技術工人等將於星期四復工，結束自五月廿一日起之長期夏令暑假期間。

罷工影響許多播映節目，但延期，可能部份節目明年才播。

學生英購買車票

拍照應早日辦理

(雲訊)兒童、中學生，及青年，如持有C種巴士票，應早日辦理，如持有C種巴士票，應早日辦理，如持有C種巴士票，應早日辦理。

雲埠市議會考慮卑詩銀行建議，放寬對雲埠市商業中心區規則，准許卑詩銀行大廈建築在佐治街夾漢比街興建一家戲院。

該銀行與興建七層大樓，面對佐治街，三層為戲院，且擬建一高三十四層的高塔，雲埠市長哈葛及市參事，及堅尼地及凱倫氏，他們贊成興建戲院之議。

三邑同鄉會省墓

順德三邑同鄉會省墓

(雲訊)本埠南海、番禺、順德三邑同鄉會，以重陽節屆，該會為表懷鄉追遠，特先賢起見，謹定於九月十三日(星期日)上午十一時，備辦三牲酒禮，

華裔活動中心

舉行迎新送舊

(雲訊)此間華裔活動中心，定於九月十日(星期日)晚上七時半，在該會所舉行迎新送舊及迎新送舊，並由該會各組負責人報告其組織及活動情況，並討論該會來函有關該中心所提建議書，大埠地址選擇事宜等，屆時定有一番熱鬧。

中華文化研究協會

籌備慶祝中秋佳節

(雲訊)中華文化研究協會，為宏揚我國民族傳統文化，起見，定於九月十五日(星期六)下午二時，假座雲埠市議會禮堂，舉行中秋佳節聯誼會，歡迎全體會員，及各界人士，踴躍參加，屆時定有一番熱鬧。

學院職業教師罷工

省府擬派員接管

(雲訊)卑詩省職業學院教師罷工，省府擬派員接管，省府擬派員接管，省府擬派員接管。

該省七十名學院教師，為卑詩省府僱員工會會員，昨日已開始分別糾察各學院校園，如斯嘉堡校園，汝路遜校園，大衛遜大學校園，公開學習研究學院等，多至一百五十名職業學生已

大廈之內

增設戲院

(雲訊)雲埠市議會考慮放寬對雲埠市商業中心區規則，准許卑詩銀行大廈建築在佐治街夾漢比街興建一家戲院。

該銀行與興建七層大樓，面對佐治街，三層為戲院，且擬建一高三十四層的高塔，雲埠市長哈葛及市參事，及堅尼地及凱倫氏，他們贊成興建戲院之議。

節省能源

各位僑胞好消息

相信大家都知道，加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐或煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有燃氣爐或煤氣爐，請電：Sincere Heating & Electric Ltd. 本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

華人游泳學習班

改在星期日上課

(雲訊)位於本埠東區芬利士街「不列顛尼亞社區中心」之「華人游泳學習班」，已於上週報名滿額了，原定是定於九月十三日(星期日)上午九時至十時上課，現已改於九月十三日(星期日)上午九時至十時上課，請已報名的，於九月十三日，依時到學，其遲到或有未報到者，亦可再報名，其遲到或有未報到者，亦可再報名。

又訊：「不列顛尼亞社區中心」之「華人游泳學習班」，已於上週報名滿額了，原定是定於九月十三日(星期日)上午九時至十時上課，現已改於九月十三日(星期日)上午九時至十時上課，請已報名的，於九月十三日，依時到學，其遲到或有未報到者，亦可再報名，其遲到或有未報到者，亦可再報名。

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

各位僑胞好消息：
以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐或煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有燃氣爐或煤氣爐，請電：Sincere Heating & Electric Ltd. 本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

上海老正興飯店
4210 MAIN ST
879-7919
八月十四日星期五上午十一時至九時開張營業
營業時間：上午十二時至晚九時

京滬名菜 蘇式點心

永明(加拿大)有限公司
780 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1H6
Phone: (604) 254-2911

八二年日曆月曆
即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有金大小尺碼，是封，聖誕卡，賀年咭，歡迎預早選購。

錄發映視協會
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120

會員請注意！
我們搬遷了！
本會自開辦以來，蒙各界人士親臨光顧，指導及參加入會，本會同人深感榮幸，為提供本會會員及其他人士更好服務及更多好處，本會於八月二十九號(星期六)上午十一時正遷往：
3288 CAMBIE STREET (近17街)
VANCOUVER, B.C. V5Z 2W4 TEL: (604) 873-0120

新地址：3288
TO DOWNTOWN (去市中心)
CAMBIE STREET
3215
舊址：17街

營業時間：一至六上午十一時至下午六時正。
屆時歡迎各界人士及本會會員親臨參觀指導。
新遷期間，本會特別優待最先一百名會員，免收會員費一年。
其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。
本會備有批發禮品，是日出售，保證最平，最靚，數量有限，售完即止，請早參觀選購。

Lippy's BAR · B · Q
雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業 免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告

洪啟者：
本大會定於九月十三日(星期日)下午一時在本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項重要待商，務希各部職員，黨、社員依時出席參加以便進行此佈

中國洪門民治黨總支部
雲埠支部
達權社
體育部
同啟

一九八一年九月八日

利仁傢俬舖新張鳴謝啟事

本號專營各種木造傢俬，檯椅床椅，酒櫃架仔俱備，零售定造，經於八月八日新張營業。荷蒙崇義總會，崇義體育會，李氏體育會，S.P.A.R.K.I.E 洗衣館，嘉齡藥房，華源企業公司，各界中西友好，賀送花籃，駕臨指導，倍增榮盛。各位芳名未能一一登報道謝，抱歉至深。尚祈諒宥。謹此鳴謝。

利仁傢俬舖 李文發 鞠躬
莊文發 鞠躬
喜士定東街一六六號

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

中醫陳陳贊代客配藥膏丹丸散

維他參丸
VITAL GINSENG

總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

街角商業樓連菓舖生意出售

地點：溫哥華市，近華埠及煤氣鎮，離維街一街口。
地約為 43 呎 X 122 呎 X 23 呎。 267 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1G3
士德古建築，實淨寬大。

正層：兩舖。另面向街角處有三舖，全部租出。
土庫：43 呎 X 30 呎
二樓：三大睡房，大客廳，大廚房，三件頭浴室，自動煤氣暖氣系統。
菓舖生意：日做三百，上午八時至下午六時，適合家庭經營，如擴充營業，可將兩舖合而為一，或將其中一菓舖經營其他行業，利潤必可增加。
取價：四十九萬九千元。

詳情請洽：王權栢 683-3655

百代實業有限公司 CENTURY REALTY LTD.

讀家書，想傅雷

爲《傅雷家書》的出版

他指著傅顯昭告自己藝術活動的來信對我說：「你看，這孩子在藝術上確實已經成熟起來了，這我在上海修養廠寫的。我擔心的是他身居異國，對祖國現實有所隔閡，理應轉身生活，最容易脫離實際，脫政治，不要在政治上產生任何失誤。」我所見到的只是這才好。

我愛他，但為什麼又是這才好呢？但他給我的印象是當常規的，這不像我當時為雷愛子教子的精神所感動，特別是在此後不久，至無救起了狂風大浪的一反右流連運動，竟把這位在政治上正在努力上進的他，平穩穩穩地穩固的基礎上，對黨對社會主義的感情正在日益濃厚的傳道，大義一揮，錯誤地造成了「一反黨反社會主義的右派分子」。接著不久，消息傳來，在波蘭留學的志趣，又突然自左，去了英國。

由於他父親的為人略有所知，這兩件事可把我鬧得昏頭轉向，不知人間何世。但我感謝雷顯昭當時的某位領導同志。在傳道對成「右派」之後，仍能得到一些關照，允許他身在海外也同樣身繫慈母的兒子，保持經常的通訊聯絡。整整歲月，茫茫大海，這漫長時間，在遙遠數萬里的兩地之間，把父子的心緊緊地聯繫在一起的，就現任在這部經過整理、編選、輯集起來的「傅傳家書」。

感謝雷顯昭書的一位負責同志，當他知道雷顯昭這樣一批寶貴的遺書之後，便一口承諾，負起出版的任務，並一再加以催促，使它經過傅氏兄弟二人慎重編選之後，終於出版問世了。（我相信，他們由於多麼慎重考慮的，這選輯是非常嚴格的，它沒收入誤筆的家，生活瑣事和當時的一些政治在內），我上面提到的那封信，就沒有收在內）。

因此，在這兒所選輯的，不僅僅是傅雷對藝術的高深的造詣，而是一種藝術家對父親的关心和一切有所成就的藝術家在走向成功的道路中，所經過的陶冶與教養，在他才智發揚中所積聚的因。

對於傅雷給子孫的施教，我是有許多記憶可以搜索的。當四十年代初我在上海初識傅雷並被確為他家常客的時候，他的兩顆稚子傅聰、傅敏，已年約十歲，在四叔父大舅、略懂音樂的上海孤兒，連大氣都迷迷透著一種罪惡的毒氣。他不讓兒子去上外國的學校，甚至也反對孩子去街頭遊玩。他把他關在家裏，而且很早發現在幼小的兒子，有培養成為音樂工作者的素質，便首先在家中由父親親自擔當起教育的計畫，並在最基礎的文化教育中，環繞著音樂教育這個中心。正如他在對兒子、對教育、對生活的各方面都要認真、嚴肅、一丝不苟的精神一樣，他對幼小的兒子也是十分嚴格的。我很少看到對孩子嬉戲過渡，也不見他對編制的教材，給孩子訂定日課，一以身示之，親自示範，嚴格執行。孩子在父親的面前，總是心翼翼，不敢有所任性。只有當父親出門的時候，才敢大聲哭鬧，恣情玩樂，他規定孩子應該怎樣做事，怎樣行動，他規定，吃什麼，不能有所過越。比方說，每天同桌聚餐，他就注意孩子坐得是否端正，手肘靠在桌邊的時候，是否攔住了同桌的人，飯菜咀嚼，是否發出喪失禮貌的咀嚼聲，甚至因困倦而不愛吃菜，專練肉食，又不聽父親的警告，就罰他吃白飯，不准吃菜。孩子學習語文，父親只准他使用鋼筆，孩子學鋼琴和毛筆，不許用當時在學生中已經流行的自來水金筆。

省港伶人交流唱腔
文化公園觀眾近萬

羅家寶曾慧林錦棠南鳳等演

「香港粵劇團」在中山紀念堂演過四晚粵劇後，本月一日晚上在文化中心大劇院與廣東省著名粵劇員羅家寶、陳小漢和新興曾慧明等合演出「香港粵劇腔欣賞會」，受到廣大觀眾的熱烈歡迎。

當天清晨六時，文化中心大門甫開，人羣便湧入排長龍，等候午四時開始售票。當天下午有驟雨，但午四時中心台觀衆席位後面，買不到票的觀眾已層層圍成流水席位，人們紛紛佔據坐位帶站，觀衆人數近萬。演出過程中，驟降小雨，觀衆改由雨風參加接台。

《生離死別》：陳小漢和吳美英對唱「件衣衣」之「贈衣」，陳小漢和任冰兒對唱《胡蝶傳書》之「牧豎」，羅家寶和南鳳蘭對唱《柳毅傳書》之「歡喜笑話」，吳千華和曾慧明對唱《鳳凰恩仇未了情》，羅家寶和南鳳蘭對唱《明珠歸》之《別妻》。原定還有林錦棠和吳美英對唱《帝女花》之《哭天》，和石燕子與《西廂記》之《長亭哭宴》，惜因天不作美，未能全部演出。

「香港粵劇團」已結束在穗演出，二日赴佛山演出。李香琴因在穗演完，改由南鳳參加接台。

中日工藝公司

已在東京開業

新華社天津五日電：從天津輕品進出口分公司獲悉，該公司和本市廣島交易株式會社合資經營的中日友好工藝有限公司，於日前在東京開業。

這家合營公司雙方投資各半，主要經營字畫、漆器、絲綢、掛毯等中國傳統工藝美術品。

這是中國華北最大工業城市天津在國外建立的第一家合資經營企業。



VIDEO FAIR

平霸 視聽中心

(位於中華文化中心對面)

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9

TEL: 687-2293

代理: **ZENITH** **PIONEER** **TOSHIBA**
JVC **AIWA** **JENSEN** 等名廠的產品

視之王的必定美 **Betamax** 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

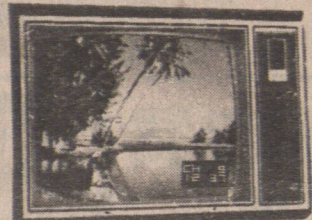


ZENITH
VIDEO DIRECTOR - VR9/501

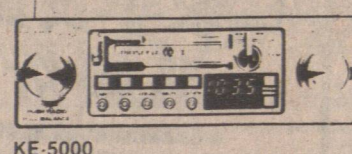
NEW



ZENITH







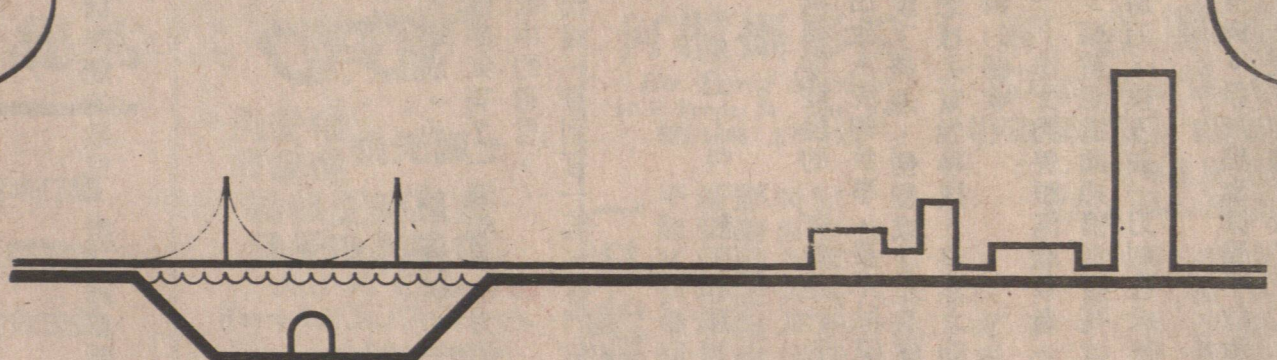
KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由 8MM 菲林轉為錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚，並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，寄信詳情，請親臨查詢！

本公司最近運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS



建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

ENGINEERS
AND
CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

• 305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

國

建

工

程

納偉旅行社

無遠弗屆 • 無微不至
Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團

\$2,795 起

1981 年出發 11 團，期間及遊覽城市如下：

- 10 月 9 日 - 24 天 廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
- 11 月 11 日 - 22 天 廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
- 12 月 9 日 - 19 天 廣州，桂林，杭州，上海，北京，
- 代辦手續，專人領隊，一審酒店，三餐膳食，
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親，
- 機票有效期間為一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團

\$1,139 起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- 華人領隊，全程 11 天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有 18 天及 20 天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回程，但需 30 天前訂位。
- 出發日期：6 月 20 日，7 月 1 日，8 月 1 日，8 月 8 日，
- 8 月 15 日，8 月 29 日，9 月 5 日，9 月 19 日。

迪士尼樂園三藩市巴士旅遊團 **\$272 起**

- 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車，
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險，
- 暢遊迪士尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊境，
- 羅省及三藩市。
- 上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：
- 四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)
- 出發日期：81 年 12 月 20 日，82 年 4 月 10 日。
- 亦有華人領隊之迪士尼樂園李諾三藩市旅遊團，適合不論英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七月六晚假期

\$419

- * 419 元為加幣，連機票，酒店及機場酒店稅，認真抵玩。
- 乘坐每週有四次來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
- 住宿之 REEF TOWER 酒店，雙人房計算，單人房只需多給 9 元。
- 可以延長假期，唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙人房計算)。
- * 只需十天前預訂，惟勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。
- 此貢獻至本年度 1 月 30 日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李諾 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

- * 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- * 奉送各款賭券價值超過 \$100。
- * 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平

- 卡加利，點頓頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可
- 三藩市，羅省，紐約，候斯頓，芝加哥，邁阿米

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題

移民機票專家

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
十月廿六日出發，路綫香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全程廿二天。收費二千九百二十元。

東南亞旅行團
十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全程廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。

代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

中 國
大預言家 左筆權 現 寓
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B. C. V6A 2V5

溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓侯教
（主持大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。）

會客時間：
每日由一時至五時
（預約例外）



安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B. C.

Tel: (604) 688 7836 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各國成藥 京菓海味
種類最多 貨質鮮明
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

電話：(604)682-1113


 Sunbeam
White
Canulated Buns
 政府牌照，收費合理，
 免費估價。
 承接商業及住宅新舊電火工程
 電話：4388-22437
 新邊麵飽
 新鮮
 味美
 專運送兼辦理香港移民出入口行
 包裹，并家具什物搬運，有大棧
 房代客存貯。
 晚間電話：二五四一三〇六二
 李偉運輸公司
 承 接
 土庫間格 內外油漆
 水喉電器 大小工程
 免 費 估 價
 請電：327-1895

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六二

唐記

承接

土庫間格 內外油漆
水喉電器 大小工程

免費估價

請電：327-1895